

徐熾《写心杂剧》版本新考

杜桂萍

清代乾隆年间的戏曲作家徐熾(1732—1807 年)及其戏曲创作向未引起足够重视。徐熾,字鼎和,号榆村,别署镜缘子、镜缘主人、种缘子等,江苏震泽(今吴江市)人。所著杂剧、传奇多种,除已佚之《双环记》、《联芳楼》传奇外,今存《镜光缘》传奇和《写心杂剧》。《写心杂剧》又称《写心剧》,由近 20 折短剧组成,作者自为主人公,多源于切实的生活感悟,起自胸臆,娓娓诉来,淋漓尽致地表达了徐熾的人生观念和心态、理想。《写心杂剧》在杂剧史上是一部具有“范式”意义的作品。其体制形态上由“代人立言”到“自我登场”的转变,改变了以往杂剧创作追求“自喻”的表达方式,突出了创作主体立足“写心”的自觉追求,形成了自传性艺术演述与小品式审美追求同构对应的艺术品格^①。关于此剧,前贤与时彦多有提及,然亦多模糊不明之处,对其版本的认识即属应当解决之问题。

一

关于《写心杂剧》的版本,傅惜华先生著录有乾隆五十四年(1789)梦生堂刻“杂剧十六种”^②,庄一拂先生云有同年梦生堂刊“十八种”本^③;周妙中先生则指出其“见到过两种版本”^④,分别为 16 折和 18 折本。此后遂众说纷纭,莫衷一是。其实,《写心杂剧》并非通常所说的两种版本,实际上存在着多种版本,笔者即经眼有 6、8、12、16、18 折等五种版本,分别收藏于国家图书馆、上海图书馆、首都图书馆。

6 折、8 折和 12 折本乃笔者新近发现之版本,均未见著录。从剧目数量看,6 折本似应为最早之刻本,然其实际为一晚出的选本(容后绍述)。8 折本封面

①杜桂萍:《写心之旨·自传之意·小品之格——〈写心杂剧〉的转型特征及其戏曲史意义》,《南京师范大学学报》,2006 年第 6 期。

②傅惜华:《清代杂剧全目》,人民文学出版社,1981 年,第 166 页。

③庄一拂:《古典戏曲存目汇考》,上海古籍出版社,1982 年,第 760 页。

④周妙中:《清代戏曲史》,中州古籍出版社,1987 年,第 274 页。

题“写心剧”，缺扉页，首为自序，无目录。所收8个剧本分别为：《徐种缘游西湖》、《述梦》、《痴祝》、《徐种缘湖山小隐》、《青楼济困》、《游梅遇仙》、《悼花》、《哭星灿弟》。每剧有图一幅，占两叶纸，由第一叶的下半叶和第二叶的上半叶共组成一帧完整画面，置于各剧之首。这8个剧本中，有3个作品记载了作者的创作时间：《青楼济困》创作于“年将半百”之际，《徐种缘游西湖》创作于“年长五十”之时，而位次较后的《悼花》则创作于“年逾半百”期间，其他剧本似也应作于徐燧50岁前后，加之所附乾隆五十四年作者58岁时之自序，8折本很可能在写作《自序》后即刊刻出版，换句话说，《自序》当为8折本之刊刻而成文；比照12折本新增作品皆创作于60岁或之后的现实，其为“原刻本”的理由应更为充分。作为《写心剧》的早期版本，8折本各剧的编排顺序与后来各本稍有出入，揭示出作品原初状态的一些情况。

12折本为民国著名藏书家周越然旧藏。卷首残缺，缺扉页，“自序”无首叶，文字从“树荣者，少时之剧也”开始。“自序”后为《拂尘十二绝并序》，之后才是“写心剧目录”，次序为：《游湖》、《述梦》、《游梅遇仙》、《痴祝》、《青楼济困》、《哭弟》、《湖山小隐》、《悼花》、《酬魂》、《醒镜》、《祭牙》、《月夜谈禅》；比8折本新增后四剧，前八折之次序亦有所调整。目录之后、正文之前有连续排出的12幅插图，每剧一幅。比较特殊的是，这12幅图及随后之正文与目录顺序存有歧异，即插图的第二幅和正文的第二折，均为《月夜谈禅》，此似说明该剧本应位于第二；然在目录中却竖排置于第一折《游湖》下方，也貌似位于第二。但推究作者本心，实则为第12，也就是说，《月夜谈禅》乃12折本之最后剧本。如此判断，理由有四：（一）从创作时间看，《月夜谈禅》作于作者“年逾花甲”时，而其他作品大致能确定创作于此，前，《写心剧》中的剧本大致是按照创作时间顺序排列的；（二）从插图之版心看，正文之前的12折作品插图，仅第三、四幅版心为“月夜谈禅”，17、18至23、24幅版心分别为“悼花”、“酬魂”、“醒镜”、“祭牙”，其余各幅均无版心，这说明，《月夜谈禅》应与其他有版心者一样，在后刻作品之列；（三）从题词看，闽人张经邦曾为12折本《写心杂剧》逐一题词^①，其所题顺序显然遵照了剧作者自己确认的顺序，《月夜谈禅》亦排在最后；（四）从与后出之16折、18折本排序的比较看（参见下表），《月夜谈禅》始终在第12的位置上，16折本的其他剧作顺序则与12折本完全一致。凡此说明，12折本之目录与插图、正文之歧异，乃装订者误解目录之结果。即原为一叶的目录每半叶六行，加“目录”13行，正好多出“月夜谈禅”一行文字，刻工为省俭纸幅，即将《月夜谈禅》移刻到《游湖》下方，以致装订者误以为《月夜谈禅》乃紧随《游湖》之后的作品，径将其由末尾提前至第二位。

笔者所见之12折本还有其他错简现象，《游梅遇仙》和《月夜谈禅》分别

^①蔡毅：《中国古典戏曲序跋汇编》，齐鲁书社，1989年，第1017页。

缺第九叶和第七叶,而所缺两叶竟分别误置于《悼花》后和《青楼济困》第六至第七叶之间。另外还有正文与目录名称不一致之情况,如《游湖》之正文标为“徐种缘游西湖”,《湖山小隐》正文标为“徐种缘湖山小隐”,故目录之文字亦有刻工加工粗糙之嫌。

16折本将《拂尘十二绝并序》置于首位,之后是扉页,分三行题署:“枫江种缘子填写心杂剧梦生堂藏板”。自序和目录仍题为“写心剧”;各剧本除按12折本之顺序排列外,最后多出《虱谈》、《觅地》、《求财卦》、《入山》四剧及一段“跋语”:

独处荒山,随心所触,自写鄙怀。非敢镌之梨枣,以贻识者笑。而四方名士,索无虚日。是以刻成十六出,以补填词之一体云。

跋语当系作者自为。插图总共16幅,依旧每剧一幅,按目改置每一剧本之首。12折本原有两处目录与正文不一致之题名,在16折本中依然故我;12折中之《月夜谈禅》在目录中则为《月下谈禅》,此当属误刻。《入山》后有“以上十六出卷终”字样,卷末附有“题词”以及《镜光缘》传奇之题词。

笔者经眼之16折本有两种版式,另一种有部分插图与剧作不符。此应出自装订之错误,如《述梦》前为《湖山小隐》图,《游梅遇仙》前则为《青楼济困》图,等等。其目录颇有意思,目录第二叶的上半叶依次刻出“月下谈禅”^①和新增四折之剧名,却忘记删去12折本中置于“游湖”下方的“月夜谈禅”四字,致使目录的总数变成了17种。另外,此16折本之“题词”置于目录之前,未见《拂尘十二绝并序》及《镜光缘》传奇之题词,与后出之18折本目录顺序基本一致。

18折本首为扉页,之后是自序、题词、目录、正文,插图置每一剧首,尾有“以上十八出卷终”字样。与16折本相较,目录的改动比较大。除在末尾之《入山》前依次新增《原情》、《寿言》、《覆墓》三剧外,还将16折本之《求财卦》改为《问卜》,删去了16折本的《觅地》;在正文中将《徐种缘游西湖》改为《游湖》,《徐种缘湖山小隐》删去前三字;并将原本第十位的《醒镜》提至第三,第13位的《虱谈》调至第六,第15位的《求财卦》易名《问卜》后提至第13位^②。12、16、18折本排序异同,见下表:

^①惟将“月夜谈禅”之“夜”字,误刻为“下”字。

^②笔者另见一18折本,目录同上所述,正文却大相径庭,当属装订错误。今人撰写《古本戏曲剧目提要》以此本为序叙述情节,乃因未能比勘各本、且未注意目录与正文之抵牾所致。

序号	8折本	时间标示	12折本	16折本	时间标示	18折本	时间标示
1	游湖	年长五十	游湖	游湖	年长五十	游湖	年长五十
2	述梦		述梦	述梦		述梦	
3	痴祝		游梅遇仙	游梅遇仙		醒镜	六十多
4	湖山小隐		痴祝	痴祝		游梅遇仙	
5	青楼济困	年将半百	青楼济困	青楼济困	年将半百	痴祝	
6	游梅遇仙		哭弟	哭弟		虱谈	
7	悼花	年逾半百	湖山小隐	湖山小隐		青楼济困	年将半百
8	哭星灿弟		悼花	悼花	年逾半百	哭弟	
9			酬魂	酬魂	年逾六十	湖山小隐	
10			醒镜	醒镜	六十多	酬魂	年逾六十
11			祭牙	祭牙	年才六十	祭牙	年才六十
12			月夜谈禅	月夜谈禅	年逾花甲	月夜谈禅	年逾花甲
13				虱谈		问卜(原名求财卦)	六十四
14				觅地		注:此折删	
15				求财卦	六十四	悼花	年逾半百
16				入山		原情	年已七十
17						寿言	七十寿辰
18						覆墓	七十四
19						入山	

剧目位置的重新排列,当是作者基于心态史的逻辑脉络所进行的微调;而目录名与正文题名的准确对应则表达了作者追求精致的态度。这种态度还引发了对文辞的修改,其直接针对16折本而为,具体表现为四个方面。

1.曲词的修改。以《述梦》为例,[南柯子]曲:“宝阁侵明月,金阶映碧秋。尘寰百岁快如流,莫道时光过眼人依旧。祸福凭人造,轮回按孽投。尘缘牵绊还无了,笑他满头竭(皆)汗几时收。”18折本第三、四、六句已改为“双丸如织岁如流,莫道青春年少还依旧”、“荣枯各自修”。【混江龙】曲前两句为:“趁了些无风竹影,有月窗纱。”18折本改为:“趁了些轻风淡荡,寒月横斜。”【天下乐】曲第三至七句:“愧才愚性拙,都落在天涯人下。战兢兢强自持,胆怯怯逢人话。整日里触处惟惭怕。”18折本第四、七句改为:“周旋触处惟惭怕”、“粉

蝶儿愿随着庄周化”。

2.宾白的修改。《求财卦》徐熾云：“我虽蹭蹬，比及他们还是小康。”18折本将“小康”改为“胜一筹”。《入山》中众人问：“请问二兄往那里去？”生（徐熾）答：“待欲入山静处。”18折本改“处”为“养”。《述梦》中徐熾问：“请问尊驾从何而来？那个招我？”杂答：“此乃阴司地界。我老爷掌管善恶，审明了你阴间作事，以便分别轮回去者。”18折本将“审明”改为“查明”。

3.上下场诗的修改。如：《游湖》上场诗三、四两句原为：“偶来玩世诸归淡，半是游仙半老禅。”18折本第三句改为“参馀色相诸归淡”。《入山》下场诗前两句为：“写心演幻终非幻，自分形骸实戏场。”18折本第二句改为：“尘世相逢实戏场。”《哭星灿弟》下场诗云：“空庭独坐夜寒轻，雨打风吹断雁行。今后凄凉正无限，晴川楼畔月三更。”18折改为：“空斋独坐夜寒轻，愁听寥天雁几声。读罢较残书数卷，满窗风雨泣孤檠。”

4.科介的修改。《痴祝》结尾为：“赶下”，18折本则改为“掷还纸锭下”，与前文徐熾“拿纸锭介”之行为彼此呼应，强化了动作的舞台性。

徐熾的修改促使《写心杂剧》在艺术表达上更臻完善，更准确传达了作者的思想感情。当然，也存在18折本文字不如前此版本的个案。如《酬魂》中生上场云：“虽是常怀割股之心，然终难免杀人之罪。”“难免”在18折本中变成了“难勉”。不过，笔者并不认为这是徐熾修改之错，极可能是刻工误植的结果。

至于前所及6折本，与16折本和18折本关系都相当密切。该本两册，缺扉页，但有自序和诸家杂剧题词，目录署有剧本6个：《游湖》、《述梦》、《醒镜》、《游梅遇仙》、《痴祝》、《入山》，然正文缺最后一折《入山》（从下册比上册少8叶来看，属已刻后佚）；今人所谓5折本^①，当因忽略了目录所致。插图亦随各剧。此本有两点值得注意：（一）所选6剧，皆不出16折本范围，题词亦与之全同；（二）部分剧目如《游湖》、《述梦》等的文辞，又与修改后之18折本相同；也就是说，这一选本并非简单地重印，而是对入选者进行加工修饰后的结果。因在选目上不出16折本，在文字上又全同于18折本，故在版本归属上更有可能为两者之间的过渡作品；当然也有选自18折本的可能，但因18折本完成后徐熾很快辞世，而此本之选无跋语说明，难察原因，不知标准，因而推测其出自18折本后的可能性比较小。

二

从《写心杂剧》版本的演变情况入手，可以质疑并解决以下问题。

第一，综合各种版本，《写心杂剧》并非通常所说包括16、18或20个短剧，而是19个一折短剧，即：《游湖》、《述梦》、《醒镜》、《游梅遇仙》、《痴

^①齐森华等：《中国曲学大辞典》，浙江教育出版社，1997年，第651页。

祝》、《虱谈》、《青楼济困》、《哭弟》、《湖山小隐》、《酬魂》、《祭牙》、《月夜谈禅》、《问卜》(原名《求财卦》)、《悼花》、《觅地》、《原情》、《七十寿言》、《覆墓》^①、《入山》^②。之所以会有 20 种之说,是因为或者无暇详细比勘 16 与 18 折本之异同(如周妙中),或者无缘阅读 16 折本^③,故不知 16 折本之《觅地》至 18 折本中已被作者略去,而《求财卦》则被改题为《问卜》;至于 16 或 18 种之说,则缘于仅见过其中的一种版本。

第二,《写心杂剧》的五个版本共同使用署为“乾隆五十四年岁次己酉六月二日种缘子徐熾书于枫江之梦生草堂”的自序,实际上,就已知文献分析,仅 8 折本可能是与序言同时问世的最早版本。12 折本固然可谓“乾隆刻本”,然刊刻当在自序完成之后的乾隆末年,确证是:12 折本之后四种《酬魂》、《醒镜》、《祭牙》、《月夜谈禅》分别作于作者“年逾六十”、“六十多”、“年才六十”、“年逾花甲”之际。这说明,此本的刊刻一定在乾隆五十七年作者 61 岁后不久;与徐熾有本家之谊的徐嵩在题词中云作者“近年六十还游戏,笑补吾家本事诗”,包含的也是“六十”已过的意思。显然,在 8 折本完成后,徐熾继续创作了后来的四个作品,并开始提请题词。鉴于 16 折本中最早有乾隆五十九年之题词(下有小字注文曰:“凡题词随到随刻,不拘齿爵”),认为 12 折本的刊刻在乾隆五十八年前后,当与事实不相左右。

第三,16 折本始有名家题词,诸题词有明确时间记载者,惟袁枚的“时年七十有九”、“时年八十有一”和王昶(1724—1806)的“时年七十有二”三则。袁枚 81 岁为嘉庆元年(1796);而 16 折本新增之《求财卦》则通过老家人之口,说出其子徐垣“如今”已中“乙卯科举人”。这说明,16 折本多出之《虱谈》、《觅地》、《求财卦》、《入山》,其中至少《求财卦》、《入山》两种完成于乾隆六十年乙卯冬至嘉庆元年。换言之,凡云乾隆年间刊刻 16 折本者皆为误判,其刊刻当在嘉庆元年至嘉庆六年之间(18 折本已有嘉庆六年创作之杂剧作品)。也就是说,16 折本的题词主要针对 12 折本而作,而其中的张经邦题词所咏恰恰为此 12 折杂剧,从另一个角度提供了依据。周妙中先生因无缘阅读 12 折本,且未注意 16 折本之《求财卦》所及徐垣中举之说,遂据各本共有之乾隆五十四年之序,断言 16 折本“写于这一年以前”^④,误。

第四,18 折本新增之《原情》、《寿言》、《覆墓》三剧皆叙作者 70 岁以后事,其增补时间也应始于嘉庆六年。《入山》虽依旧作为尾声排在最末,但徐熾真正的掷笔之作是作于嘉庆十年四月十二日的《覆墓》,此时他 74 岁,距离嘉

①《中国曲学大辞典》著录此剧为“复墓”,误,见该著第 468 页。

②傅惜华著录此剧为“八仙”,误。见《清代杂剧全目》,第 171 页。

③陈芳:《乾隆时期北京剧坛研究》,文化艺术出版社,2001 年,第 254 页。

④周妙中:《清代戏曲史》,第 275 页。

庆十二年七月二十九日去世尚有两年多一点的时间。从 18 折本之目录以及其针对 16 折本所进行的目录修订、文辞修改而言,这个版本应由徐熾亲自编定,并在他去世之前刊刻出来。原因有三:一、与 12 折、16 折本相比,18 折本的目录顺序有了较大幅度的调整,或者缘于作者思想感情变化的考虑;而出于对父亲的尊重,徐熾的儿辈既不会进行如是之改动,如有改动也必附跋语予以说明。其二,《写心杂剧》18 折本与《镜光缘》传奇以《蝶梦龔词曲》为名合刊,显具总结之意;而“蝶梦”之名于此际首次出现,亦契合了徐熾戏曲创作中不断强调的人生空幻的主题,凝聚着作者关于一生追求的思考 and 总结,契合了《写心杂剧》中不断强调的人生空幻的主题。三、前此先后附庸于《写心杂剧》和《镜光缘》的《拂尘十二绝并序》,重又回到《镜光缘》传奇之后,这从创作时间(《拂尘十二绝》创作于乾隆四十四年,介于《镜光缘》和《写心杂剧》之间)和内容(因姬妾以《镜光缘》之曲句为酒令而口占 12 首绝句)上看,都更为合理。如此周到细密的安排,如果排除了作者的亲历亲为,是难以想象的。

作者工作单位:黑龙江大学中国古代戏曲与宋金文化研究中心

·更正· 本刊 2007 年第 3 期刊发罗以民《〈随园集外诗〉考辨》,因为作者疏忽,误将袁枚叔父“袁鸿”写作“袁滨”(第 78 页)。作者特此来信提出更正。